

Fachmitteilungen für die deutschen Korrektoren

Herausgegeben von der Zentralkommission der Korrektoren Deutschlands

Vorsitzender: Artur Grams, Berlin C 54, Gipsstraße 12, III rechts, Verantwortlicher Schriftleiter
Friedrich Oberüber, Berlin-Neukölln, Bergstraße 76/77, III

November 1925 * Siebzehnter Jahrgang * Nummer 11

Die Ausdrücke der Musiksprache

Zusammengestellt von A. W. J. Kahle, Berlin.

Viele der international gebräuchlichen Bezeichnungen der Musiksprache, meist aus dem Italienischen stammend, finden sich nicht im Duden, nur vereinzelt sind sie dort aufgeführt. Darum sei hier, abecelich geordnet, eine Übersicht über die gebräuchlichsten Ausdrücke (mit Verdeutschung) in der Musik gegeben; sie kommen nicht nur in Musikwerken, Musikzeitschriften und -beilagen häufig vor, sondern finden sich nicht selten in den Feuilleton- und Theaterspalten der täglichen Zeitungen. Wenn auch die Zusammenstellung nicht Anspruch auf Vollständigkeit erheben will, so dürfte sie doch manchmal bei der Arbeit gute Dienste leisten.

Die Betonung der einzelnen Fremdwörter ist durch einen Akzent bezeichnet, der nicht zum Wort gehört, also nicht mitgeschrieben wird. Die aus dem Französischen stammenden Wörter behalten natürlich ihren Akzent.

<i>a</i> (ital. Vorwort, vor einem Selbstlaut gewöhnlich <i>ad</i>) zu, auf, an, bei, in, mit, von, für, nach; z. B. <i>a tempo</i> , <i>ad una corda</i> usw.	<i>affabile</i> , freundlich, gefällig	<i>alternando</i> , <i>alternativo</i> , wechselweise
<i>a.</i> als Abkürzung = <i>alto</i>	<i>affannato</i> , ängstlich	<i>alto</i> und <i>contralto</i> , Altstimme
<i>ab</i> (lat.) von, bei, zu, aus	<i>affanno</i> , Angst	<i>amabile</i> , lieblich
<i>abbandano</i> , Hingebung; <i>con abbandano</i> , mit Hingebung	<i>affetto</i> , <i>con affetto</i> , mit Leidenschaft	<i>amarézza</i> , <i>con amarézza</i> , mit Bitterkeit
<i>abbreviamento</i> , <i>abbreviatura</i> , <i>abbreviazione</i> , Abkürzung	<i>affitto</i> , niedergeschlagen, betrübt	<i>amore</i> , <i>con amore</i> , mit Hingabe
<i>accel</i> , <i>accelerando</i> , beschleunigend, eilend	<i>affizione</i> , <i>con affizione</i> , mit Betrübniß	<i>amorevole</i> , <i>amorevolmente</i> , lieblich
<i>accelerato</i> , eilig, beschleunigt	<i>affrettando</i> , beschleunigend	<i>andante</i> , mäßig langsam
<i>accent</i> , <i>accento</i> , Akzent, Betonung, Nachdruck	<i>affrettato</i> , beschleunigt	<i>andante cantabile</i> , singbar
<i>acceso</i> , feurig	<i>agile</i> , beweglich, lebhaft	<i>angoscia</i> , <i>con angoscia</i> , mit Angst
<i>accomp.</i> , <i>accompagnamento</i> , Begleitung	<i>agilità</i> , Leichtigkeit im Vortrag	<i>angosciato</i> , ängstlich
<i>accordo</i> , Akkord, Klang	<i>agitamento</i> , Aufregung	<i>anima</i> , <i>con anima</i> , mit Seele
<i>accrescendo</i> , in der Stärke zunehmend	<i>agrément</i> , Verzierungen	<i>animando</i> , beschleunigend
<i>acuto</i> , scharf	<i>air</i> , Arie, Lied	<i>animandosi</i> , sich belebend
<i>adagio</i> , langsam	<i>allegro</i> , Arie, Lied	<i>animazione</i> , <i>con animazione</i> , mit Belebung
<i>addolorato</i> , schmerzlich	<i>allegro</i> , etwas schnell, lebhaft	<i>ánimo</i> , <i>con ánimo</i> , mit Mut
<i>adagio</i> , <i>ado</i> , Abkürzung von <i>adagio</i>	<i>allegretto</i> , gemäßig	<i>animoso</i> , beherzt
<i>adirato</i> , zornig	<i>allegria</i> , Munterkeit	<i>appassionato</i> , leidenschaftlich
	<i>allegro</i> , lustig, heiter	<i>appoggiatura</i> , Vorschlag
	<i>allegro</i> , <i>con fuoco</i> , lustig, mit Feuer	<i>arbitrio</i> , <i>ad arbitrio</i> , nach Belieben
	<i>allegro moderato</i> , mäßig lustig	<i>ardente</i> , glühend
	<i>allegro molto</i> , sehr lustig	<i>arditamente</i> , keck im Vortrage
	<i>allegro vivace</i> , lebhaftes Allegro	
	<i>allentando</i> und <i>rallentando</i> , nachlassend	